



12 de diciembre de 2023

**H. Consejo Divisional
Ciencias y Artes para el Diseño
Presente**

La Comisión encargada de la revisión, registro y seguimiento de los proyectos, programas y grupos de investigación, así como de proponer la creación, modificación, seguimiento y supresión de áreas de investigación, para su trámite ante el órgano colegiado correspondiente, da por recibido el Informe Global del Proyecto de Investigación N-568 “Entre albuces y calambures: El color en el lenguaje coloquial mexicano”, cuyo responsable es el MDT Gabriel de la Cruz Flores Zamora, adscrito al Programa de Investigación P-041 “Diseño Ambiental y Color”, que forma parte del Grupo de Investigación del Color, presentado por el Departamento del Medio Ambiente.

Las siguientes personas integrantes de la Comisión que estuvieron presentes en la reunión y se manifestaron a favor de recibir el Informe Global: Dr. Luis Jorge Soto Walls, Mtra. Sandra Luz Molina Mata, Dra. Marcela Burgos Vargas, Mtro. Sergio Dávila Urrutia, Alumno Josué Tomás Mendoza Juárez, así como el Asesor: Dr. Fernando Rafael Minaya Hernández.

**Atentamente
Casa abierta al tiempo**



Mtra. Areli García González
Coordinadora de la Comisión

JDMA. 178/12.2023
Ciudad de México, a 8 de diciembre de 2023

Mtra. Areli García González

Secretaria Académica en funciones de
Presidente del H. Consejo Divisional
División de Ciencias y Artes para el Diseño

P r e s e n t e

Estimada Mtra Areli

Por este medio me permito presentar al H. Consejo Divisional que usted preside el **Informe global** del proyecto de investigación: **N-568 Entre albuces y calambures: El color en el lenguaje coloquial mexicano**, cuyo responsable es el **MDT Gabriel de la Cruz Flores Zamora**.

Sin más por el momento, hago propicia la ocasión para enviarle un cordial saludo.

Atentamente

Casa abierta al tiempo

Mtro. Luis Yoshiaki Ando Ashijara

Jefe del Departamento del Medio Ambiente

C.c.p. Archivo

CDMX a 28 de noviembre de 2023

Mtro. Luis Yoshiaki Ando Ashijara
Jefe del Depto. del Medio Ambiente
División de Ciencias y Artes para el Diseño
UAM – Azcapotzalco

Estimado Mtro. Ando,

Me dirijo a usted como Responsable del Grupo de Investigación del Color para solicitarle atentamente la presentación ante el H. Consejo Divisional el Informe Global del **Proyecto N-568 *Entre albures y calambures: El color en el lenguaje coloquial mexicano.***

La intención es someter a consideración el Término del proyecto, cuyo responsable es el que suscribe: . Además de los documentos y del oficio se adjunta también el resultado final que es: el libro terminado.

Espero que esta solicitud pueda contar con su aval para ser presentada ante el H. Consejo Divisional.

Quedo atento a cualquier observación que por su parte o de la correspondiente Comisión se pudiera generar.

Reciba un cordial saludo,



MDT. Gabriel de la Cruz Flores Zamora
Responsable del Grupo de Investigación del Color
Depto. del Medio Ambiente
UAM – Azcapotzalco

**INFORME GLOBAL
DEL PROYECTO DE INVESTIGACIÓN
N-568**

***Entre albures y calambures:
El color en el lenguaje coloquial mexicano.***

Grupo de investigación del Color
Departamento del Medio Ambiente para el Diseño
División de Ciencias y Artes para el Diseño
MDT Gabriel de la Cruz Flores Zamora
Mtra. Mónica Montiel Lorenzo
Dr. Rodrigo Ramírez Ramírez

3.6.2.1. Relación y descripción de actividades y resultados de cada uno de los integrantes.

Responsable del proyecto: MDT Gabriel de la Cruz Flores Zamora

- **Exploración y recopilación de expresiones**

Participaron: Gabriel Flores Zamora, Mónica Montiel Lorenzo, Rodrigo Ramírez Ramírez

- **Descripción y clasificación de expresiones**

Participaron: Gabriel Flores Zamora, Mónica Montiel Lorenzo, Rodrigo Ramírez Ramírez

- **Análisis apoyado en fuentes de investigación**

Participarán: Gabriel Flores Zamora, Mónica Montiel Lorenzo, Rodrigo Ramírez Ramírez

- **Selección de expresiones a representar**

Participaron: Gabriel Flores Zamora, Mónica Montiel Lorenzo, Rodrigo Ramírez Ramírez

- **Realización de propuestas gráficas**

Participarán: Gabriel Flores Zamora, Mónica Montiel Lorenzo, Rodrigo Ramírez Ramírez

- **Selección de propuestas**

Participaron: Gabriel Flores Zamora, Mónica Montiel Lorenzo, Rodrigo Ramírez Ramírez

- **Digitalización**

Participaron: Gabriel Flores Zamora, Mónica Montiel Lorenzo, Rodrigo Ramírez Ramírez

- **Preparación de artículo**

Participaron: Gabriel Flores Zamora, Mónica Montiel Lorenzo, Rodrigo Ramírez Ramírez

- **Publicación**

Participarán: Gabriel Flores Zamora, Mónica Montiel Lorenzo, Rodrigo Ramírez Ramírez

- **Participación en actividades de difusión**

Participarán: Gabriel Flores Zamora, Mónica Montiel Lorenzo, Rodrigo Ramírez Ramírez

3.6.2.2 Relación con la docencia, la preservación y la difusión de la cultura del Proyecto de Investigación concluido.

En este proyecto se busca describir el papel que juega el color en el medio ambiente, que según el objeto de estudio del Grupo de Investigación del Color, debe entenderse no solamente como el espacio natural, sino también como el espacio de relaciones sociales y culturales.

En ese contexto, el proyecto busca estudiar el color en una forma metafórica, a partir del lenguaje coloquial en expresiones que pueden involucrar polisemia, y que caracterizan diferentes usos populares en la cultura mexicana.

Las manifestaciones lingüísticas fueron usadas como base para la producción de expresiones letragráficas que las sinteticen y enriquezcan a partir de su significado, con dichas expresiones se han logrado obtener una publicación editorial y una exposición gráfica del material recopilado y diseñado, que pongan de manifiesto el uso de las expresiones de color como parte significativa y característica del medio ambiente cultural en México.

Este proyecto está enfocado directamente en la difusión de la cultura, cumpliendo con los objetivos fundacionales de nuestra institución, demandas y necesidades sociales, que involucran el lenguaje, el diseño de la comunicación gráfica y el medio ambiente.

3.6.2.3 Aportaciones al campo de conocimiento.

El proyecto contiene reflexiones y datos históricos acerca del origen, desarrollo y uso del lenguaje coloquial, de tal forma que hace importantes aportaciones al lector, enfocándose desde luego al conocimiento del doble sentido.

Históricamente el lenguaje ha estado influido por diferentes corrientes: extrajerismos, tecnicismos y neologismos, que se han adoptado e incorporado a nuestra forma de hablar, el doble sentido ha existido y existe en diferentes países, pero en México el albur y el calambur han formado parte de nuestra historia y nuestra cultura, a tal grado que somos reconocidos en el extranjero por esta forma tan particular de hablar.

Hoy la velocidad de transmisión de mensajes por los medios digitales de comunicación permean en la mente de nuestros jóvenes y los hacen alejarse de una herencia cultural importante y se refugian en el lenguaje vulgar y soez.

El doble sentido de las palabras representa un ejercicio de agilidad mental, habilidad verbal y creatividad.

3.6.2.4 Coherencia entre metas, objetivos y resultados finales.

Dentro de las metas y objetivos se planteó la recopilación y creación de expresiones coloquiales donde se mostraran los diferentes matices del lenguaje coloquial mexicano, describiéndolos y vinculándolos con aplicaciones letragráficas.

- Se realizó la vinculación de expresiones de "color" en el lenguaje coloquial con figuras retóricas
- Se generaron a partir de dichas vinculaciones una interpretación letragráfica.
- Se produjo un documento en donde se muestran los resultados.*
- Se cuenta ya con el material terminado para su exposición**

* Pronto se enviará al comité editorial para su evaluación

** El material ya se tiene terminado en espera de ser impreso para exponerlo

3.6.2.5 Trascendencia social.

Definitivamente el proyecto deberá tener una trascendencia social importante ya que está dirigido a todos los estratos sociales, el uso del lenguaje coloquial, es usado de manera indistinta por todos los mexicanos.

Este proyecto tiene en principio un impacto social a nivel metropolitano, pero con tencias a trascender a nivel nacional, la experiencia de haber vivido toda nuestra vida en el D.F. hoy CDMX, nos hace posible tener contacto con muchos barrios en donde el doble sentido tiene una relevancia en la forma de comunicarse.

El doble sentido como argumento para dar un toque de color en la plática cotidiana y sacar una sonrisa, la hemos escuchado desde la cultura del teatro de la carpa y del cine mexicano en su época dorada. Este sencillo juego de palabras lo vemos aplicado en distintas formas del mensaje publicitario y político.

Dado que nuestros jóvenes estudiantes cada día se pierden más en el lenguaje inclusivo, es menester retomar las formas pasadas y difundir estas expresiones ante el peligro de perderse.

En el ámbito del Plan Nacional de Desarrollo 2019-2024, se establece respecto a la cultura, que "Todos los individuos son poseedores y generadores de cultura",

Informe Global Proyecto de Investigación N-568 Entre albures y calambures: El color en el lenguaje coloquial mexicano

3 mensajes

CUENTA CORREO DEPARTAMENTO MEDIO AMBIENTE -

<medioambiente@azc.uam.mx>

8 de diciembre de 2023,

18:37

Para: Director de Ciencias y Artes para el Diseño <dircad@azc.uam.mx>, OFICINA TECNICA DIVISIONAL CYAD - <consdivcyad@azc.uam.mx>

JDMA. 178/12.2023

Ciudad de México, a 8 de diciembre de 2023

Mtra. Areli García González

Secretaria Académica en funciones de
Presidente del H. Consejo Divisional
División de Ciencias y Artes para el Diseño

P r e s e n t e

Estimada Mtra Areli

Por este medio me permito presentar al H. Consejo Divisional que usted preside el **Informe global** del proyecto de investigación: **N-568 Entre albures y calambures: El color en el lenguaje coloquial mexicano**, cuyo responsable es el **MDT Gabriel de la Cruz Flores Zamora**.

Sin más por el momento, hago propicia la ocasión para enviarle un cordial saludo.

Atentamente

Casa abierta al tiempo

Mtro. Luis Yoshiaki Ando Ashijara

Jefe del Departamento del Medio Ambiente
División de Ciencias y Artes para el Diseño
Universidad Autónoma Metropolitana Unidad Azcapotzalco



DMA 178-12-2023 Informe Global Terminación del Proyecto N-568 MTD Gabriel Flores Zamora.docx.pdf
4214K

Director de Ciencias y Artes para el Diseño <dircad@azc.uam.mx>

9 de diciembre de 2023, 13:20

Para: CUENTA CORREO DEPARTAMENTO MEDIO AMBIENTE - <medioambiente@azc.uam.mx>

Cc: OFICINA TECNICA DIVISIONAL CYAD - <consdivcyad@azc.uam.mx>

Mtro. Luis Yoshiaki Ando Ashijara
Jefe del Departamento del Medio Ambiente
P R E S E N T E

Espero que se encuentre muy bien.

Acuso de recibir la documentación compartida para darle seguimiento al trámite correspondiente.

Saludos cordiales,

A r e l i

[El texto citado está oculto]

Director de Ciencias y Artes para el Diseño <dircad@azc.uam.mx>
Para: OFICINA TECNICA DIVISIONAL CYAD - <consdivcyad@azc.uam.mx>

11 de diciembre de 2023, 9:00

Estimada Lic. Lupita,

Te envío el siguiente documento para turnarlo con la Comisión correspondiente, muchas gracias.

Saludos cordiales,

A r e l i

[El texto citado está oculto]



DMA 178-12-2023 Informe Global Terminación del Proyecto N-568 MTD Gabriel Flores Zamora.docx.pdf
4214K